

Секция «Лингвистика: Современные лингвистические исследования: фонетика,
грамматика, лексика»

Лингвокультурные особенности заимствований в современном английском языке

Научный руководитель – Робустова Вероника Валентиновна

Тарасова Виктория Александровна

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации, Москва, Россия
E-mail: viktoria1795@mail.ru

Исследование лингвокультурных особенностей адаптации англицизмов в русском и испанском языках является довольно актуальным на современном этапе развития лингвистики. Быстро меняющиеся современные процессы во многих сферах человеческой деятельности находят свое отражение в одной из актуальных задач лингвистики проблеме - заимствований, так как различные языковые явления, относящиеся к сферам жизни того или иного народа, несут дополнительную информацию об особенностях языкового общения людей. Информация подобного рода дает возможность более глубоко изучить его язык и культуру и представляет практическую ценность для повышения качества межкультурных контактов представителей различных государств.

Актуальность исследования заключается в изучении особенностей функционирования иноязычных заимствований в английском языке, так как, в связи с активным экономическим, политическим развитием и торговыми связями, английский язык стал наполняться огромным количеством слов из различных языков. Процесс заимствования иноязычных слов является непрерывным. Одним из богатейших языков мира считается английский язык, который включает в себя огромное количество иноязычных слов. Намного чаще поднимаются вопросы о языковых заимствованиях. Английский язык беспрестанно продолжает свое развитие и он пополнялся на протяжении многих веков. Язык насчитывает большое количество современных заимствований, пришедших за многовековую историю в английский язык из латыни, французского, итальянского, немецкого, шведского, китайского, русского и других языков.

Объектом исследования являются лингвокультурные особенности иноязычных заимствований в английском языке и их внедрение в словарную систему языка.

Цель данной работы - выявить и проанализировать лингвокультурные особенности заимствований, существующих в английском языке на современном этапе.

Материалом исследования стала работа Шитовой Л. Ф. «Абракадабра. Иностранные идиомы в английском языке».

Язык это составная часть культуры, а культура - является собранием традиций, идей или достижений цивилизации. Так как язык - это средство общения, то коммуникация между культурами может в достаточно эффективной степени осуществляться на базе одного или нескольких языков. На сегодняшний момент ни одна страна в мире не существует изолировано. Основная масса человечества находится в мировом круговороте. Обучение за рубежом, сфера бизнеса, научная деятельность - всё это приводит к потребности в общении с представителями иноязычной культуры.

Культурные традиции способны «сплавляться» под едиными идеями. И для того, чтобы пропагандировать такие идеи обычно используется один язык, который сравнительно

легко может быть воспринят людьми определенного региона - некий межкультурный и международный язык. В наше время таким языком является английский язык.

Коммуникация людей, которые являются представителями различных культур, происходит с помощью языка-посредника, используемого представителями разных языковых сообществ. Язык - это основное средство общения, за его каждым словом стоит целый мир и пласт народной культуры. То есть язык можно назвать средством осуществления межкультурной коммуникации.

Заимствование - это процесс, в результате которого в языке возникает и закрепляется некий иноязычный элемент; который и сам является иноязычным элементом. Это неотъемлемая составляющая функционирования и исторического изменения языка, один из основных источников пополнения вокабуляра; также это полноценный элемент языка, являющийся частью его лексического богатства, служащий источником новых корней, словообразовательных элементов и точных терминов.

Слова, имеющиеся в составе языка можно классифицировать: по источнику заимствования, согласно семантике и согласно функции. Наиболее распространены в английском языке заимствования из таких языков, как французский, латинский, испанский, итальянский, американский, японский, немецкий, греческий, скандинавский, африканский, китайский и русский.

Что касается сфер, в которых наиболее распространено использование заимствований, то можно выделить следующие. Большое количество заимствований было обнаружено среди историзмов. В данной группе можно наблюдать заимствования из таких языков, как французский, русский и испанский языка. Далее идет кулинария. В этой группе отмечаются слова в основном французского происхождения; медицина. В этой сфере можно выделить заимствования латинского и французского происхождения. мода: в этой группе встречаются заимствования из французского, немецкого, скандинавского и японского языков. Торговля: здесь присутствуют заимствования латинского и французского языка; культура и искусство. Лексемы данной группы имеют французское, латинское и итальянское происхождение (но преимущественно французское). География: здесь отмечены лексемы латинского происхождения. Юриспруденция: в данной сфере присутствуют слова латинского происхождения; военные действия: французского, немецкого и латинского происхождения. Характеристика человека: сюда входят слова заимствованные из всех выделенных нами языков. Фразеологизмы, которые заимствуются в первую очередь из латинского и французского языков. Клише: данная группа преимущественно латинского, французского и немецкого происхождения. Сленг, куда входят лексемы американского и африканского происхождения и слова со сложной смысловой мотивировкой.

К основным функциям языка можно отнести коммуникативную, познавательную, номинативную и аккумулятивную. Есть также и второстепенные функции (например, эстетическая и эмоциональная функции языка). Практически все данные функции могут быть обнаружены в заимствованных единицах. Большинство лексем выполняет номинативную функцию.

Выделяются следующие причины иноязычных заимствований: 1) в общественной жизни появляются новые реалии, новые предметы, новые понятия; 2) появление новых слов, обозначающих явления, которые и ранее присутствовали в жизни общества, но не имели соответствующего обозначения; 3) появление нового слова обозначающего то, что прежде называлось при помощи словосочетания; 4) изменение социальной роли предмета; 5) заимствование новых слов обусловлено влиянием иностранной культуры, диктуется модой на иностранные слова.